



**Economic and Social
Council**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2004/23
12 February 2004

Original: ENGLISH

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on the Transport of Dangerous Goods
(Seventy-sixth session, agenda item 5,
Geneva, 3-7 May 2004)

CHANGE OF TERMINOLOGY USED IN THE ENGLISH TEXT OF ADR 1.1.3.2 (f)

Transmitted by the Government of Sweden

SUMMARY

Executive summary:

The current text of 1.1.3.2 (f) of the English version of ADR is not in line with the French wording. The use of the term “tank” could at its worst be misunderstood and should be changed.

Action to be taken:

In paragraph 1.1.3.2 (f) amend “pressure tanks” to read “pressure vessels”.

Related documents:

Report from the seventy-fifth session of WP.15 (TRANS/WP.15/176, paras. 14-15).

Introduction

At the seventy-fifth session of WP.15, it was recognized that the use of “tank” in the English version was not in line with the French version (see TRANS/WP.15/176, para. 14). However, in the absence of a firm proposal, no decision was taken.

It was also suggested that this matter should be dealt with at the Joint Meeting. However, the expert from Sweden sees no immediate need to change neither the French nor the German text and since English is not yet an official language of the RID, a decision could be taken at this WP.15 meeting.

Proposal

1.1.3.2 (f) Amend “pressure tanks” to read “pressure vessels”.

Justification

The use of the word “tank” is misleading since this word has a very special meaning in ADR (see the definition of *Tank* in Section 1.2.1 Definitions) and the corresponding words in French (*Citerne*) and German (*Tank*) are not used in 1.1.3.2 (f).

The term “pressure vessel” is used extensively in Chapter 6.7 when referring to design requirements for *Portable tanks*. “Pressure vessel” is also used in Packing Instructions P301, P902 and LP902, so this terminology is well established within ADR.

Furthermore the recent standard EN 13345 to be used for the design of “static pressure tanks”, i.e. the type of equipment addressed by 1.1.3.2 (f), is titled **Unfired Pressure Vessels** in English so this will be the standardized terminology for the future in Europe, at least within the Community.

Safety implications

Aligning the wording will lead to a more uniform application of this paragraph and ease the translation into other languages.

Feasibility

No problem.

Enforceability

No problem.
